

DEPARTAMENTO DE  
**DRAMA UPR**  
TEATRO RODANTE UNIVERSITARIO



29 DE NOVIEMBRE AL 6 DE DICIEMBRE 2017  
TEATRO JULIA DE BURGOS UPRRP



# Personnages

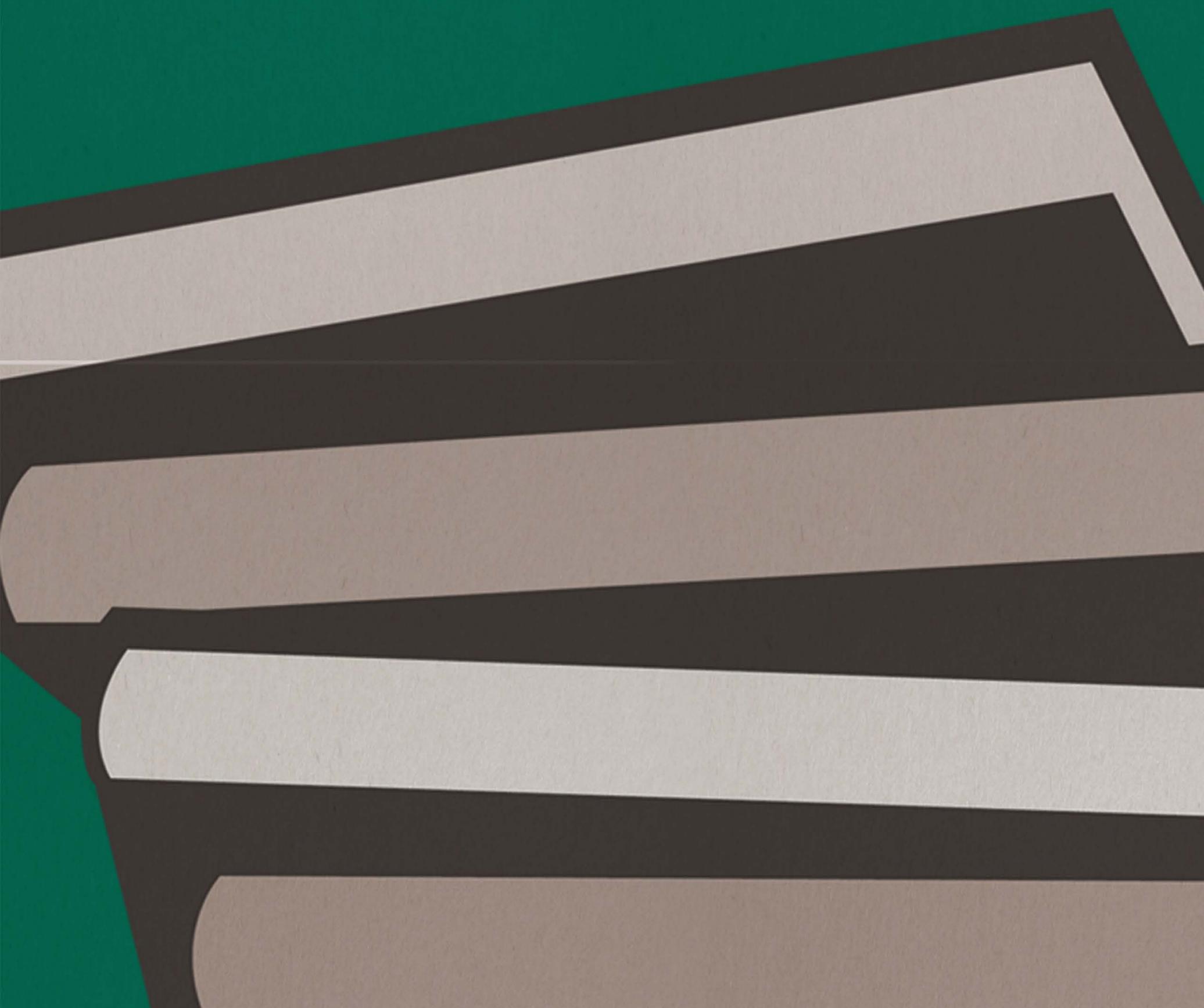
## *Les femmes savantes*

Armande	Cecille Colón
Henriette	Neysha Mendoza
Philaminte	Estefanía Soto
Chrysale	Emmanuel Vélez
Ariste	Anthony Rivera
Bélise	Yarimar López
Clitandre	Pedro Díaz
Trissotin	Anthony Valentín
Vadius	Ian Robles
Martine	Alondra M. Llompart
Lépine	Yan Carlos Ramos
Julien	Luis Enrique Torres Alicea
Le notaire	Giovannie Castilloveitía
	José Díaz

Dirección **Prof. Dean Zayas**

Diseño de escenografía  
y vestuario **Prof. Miguel Vando**

Diseño de iluminación  
**Prof. Israel Franco-Müller**



# Ficha Técnica

Director técnico

Ariel Cuevas

Asistente del director y Regiduría

Francisco Rivera

Asistente de Regiduría

Ricardo Cabán

Realización y montaje de escenografía

Ariel Cuevas  
Willie Maldonado  
Víctor M. Castillo

Supervisora Taller de Vestuario

Ramonita Toro

Realización de vestuario

Clara Tirado  
Genoveva Tirado  
Felipa Mariño  
Anisa Masih Mariño  
Milka Rodríguez  
Nélida Pagán

## Asistentes de vestuario

Cristian Medina Núñez  
Andrea Maysonet  
Soraya Quiñones  
Christian A. Rivera

## Asistentes de escenografía

Paola A. Martínez Orengo  
Margarita Sánchez Hernández  
Keishla K. Rodríguez Santiago  
Ricardo A. Cabán Nevárez  
Luis Raúl Santiago García  
Emma Michelle González  
Alexia N. Molina Nieves  
José Díaz Rosado  
Yan Carlos Ramos Colón  
Neryann M. Rivera Oquendo  
Viviana R. Calderón Rivera  
Dorian J. González Vega  
Nashmia M. Samrah Miranda  
Gabriel García Betancourt  
Jesús Barriera  
Alexandra Guardiola Cuevas

## Asistentes de iluminación

Emma Michelle González  
Adriana C. González Laracuente  
Verónica Acevedo Lugo

## Diseño original y realización de hoja suelta

Jariel Gabriel Navarro  
y programa de mano

## Realización programa de mano web

Joshua Méndez

## Suplentes (understudies)

Andrea Maysonet (*Armande*)  
Aslin M. Pérez (*Henriette*)  
Jesús Sánchez (*Chrysale*)  
Ángel Fabián (*Ariste*)  
Héctor Rodríguez (*Clitandre*)  
Yan Carlos Ramos (*Vadius*)  
Adriana Ramírez (*Martine*)  
Omar Mora (*Lépine*)  
Charlotte López (*Philaminte*)  
María Lugo (*Philaminte*)

## Sonido

Emma Michelle González  
Ian Robles Rivera  
Yamil X. Ramos Van Zandt

## Utilería

Alexia Molina  
Luis Raúl Santiago García  
Charlotte López Díaz  
Paola A. Martínez Orengo  
Neryann M. Rivera Oquendo  
Viviana R. Calderón Rivera  
Dorian J. González Vega  
José Díaz Rosado  
Ángela Carlo Pujol  
Adriana Ramirez  
Ángel Fabián Rivera  
Zulaied Tolentino  
Luis Torres García  
Christian Rivera  
Luis Raúl Santiago  
Amanda Coral Meléndez Rivera  
Verónica Acevedo

## Maquillaje y peinados

Carol M. Rodríguez Vélez  
Alejandra Báez  
Adaira Neris Fonseca  
María Alejandro Lugo  
Luis Cervoni  
Yelitza Rivera  
Isaac Lugo  
Aslín Pérez  
Carmen Natalia Ruiz  
Zulaied Tolentino  
Mayra Bullington  
Luis Estrada

## Publicidad

Charlotte López Díaz  
Alma López Quiñones  
Carol Rodríguez Pérez  
Ricardo A. Cabán Nevárez  
Keishla K. Rodríguez Santiago  
Anthony Rivera Mejías  
Emmanuel Vélez Torres  
Viviana R. Calderón Rivera

Página Facebook

Seminario Multidisciplinario

Edición de videoclips

Joshua Méndez

Fotografía publicidad

Alberto Aponte  
Joshua Méndez  
Hiram Molina

Coreografía

Francisco Rivera Rodríguez

Coaching parlamentos en francés

Prof. José A. Robledo González

Notas al programa

Dra. Rosa María Juarbe

Documentalista

José A. Robledo González

Secretaria del Dept. Drama

Alejandrina Martínez

Coordinador de producción y  
Director interino Dept. Drama

Prof. Jorge Rodulfo

# Notas

*“Un sot savant est sot plus qu’un sot ignorant”*

*(Clitandro, Las mujeres sabias IV,3)*

## **Sobre Jean-Baptiste Poquelin “Molière” (1622-1673)**

Genio de la literatura universal, dramaturgo y actor francés del siglo XVII, Jean-Baptiste Poquelin, mejor conocido por su seudónimo “Molière”, es considerado el padre de la aclamada “Comédie Française”, razón por la cual esta centenaria y prestigiosa institución ostenta el epíteto de “La Maison de Molière”. Desde el punto de vista literario, su extraordinario legado e inaudita vigencia se evidencian con el hecho de que el actor y autor favorito de Luis XIV, sigue siendo uno de los dramaturgos más representados en los escenarios teatrales a nivel mundial. Desde el punto lingüístico, su decisiva e incomparable contribución al desarrollo de la lengua francesa queda pasada en la afirmación de que Molière es a la lengua francesa, lo que Shakespeare es a la inglesa. Dicho de otra manera, mientras que nos referimos al inglés como a “la lengua de Shakespeare”, el francés es, sin duda, “la lengua de Molière”.

Como digno representante del Neoclasicismo francés, Molière es partidario del aforismo latino “castigat riendo mores” (corrige costumbres riendo), ya que sus obras se caracterizan por la agudeza con la que critica los defectos de la sociedad de su tiempo (y del nuestro). Uno de estos defectos que aparece como un motivo recurrente en sus obras es la hipocresía, a menudo aliada de la avaricia, la soberbia, la pedantería y la falsa erudición. Este es el caso de *Las mujeres sabias*.

## **Sobre *Las mujeres sabias y los ingenios necios***

Las mujeres sabias, basada en un cuento de Paul Scarron (1610-1660) y con elementos de la farsa italiana, es una comedia de cinco actos en verso. Luego de ser representada por primera vez en el Théâtre du Palais-Royal, el 11 de marzo de 1672, se convirtió en una de las más populares del dramaturgo francés. La interpretación tradicional de obra, sobre todo en el siglo XIX, arguye que su propósito principal es advertir de lo inútil y peligroso que puede ser educar a las mujeres. Sin embargo, a través de una lectura menos misógina y más a tono con nuestros tiempos, podríamos argumentar que el problema no radica en el deseo femenino de aprender, sino en la pedantería de los maestros, que en este caso es masculina.

Entre los personajes femeninos hay de todo un poco: la mujer que se cree sabia educada por un falso erudito (Filaminta y Armanda); la mujer loca que se cree sabia educada por el susodicho (Belisa); la mujer sospechosamente dócil que dice no querer ser sabia (Enriqueta) y la criada aparentemente tonta que reniega de las sabias, pero que resulta ser más lista que ellas cuando afirma “siempre se habla bien cuando a una la entienden” (Martina).

Por otro lado, a parte del prudente (¿o blando?) patriarca de la familia que “vive de la buena sopa, y no del buen lenguaje” (Crísalo), encontramos al causante de toda la algarabía y conflicto, el denominado “ingenio” Trissotin (que por algo en francés significa “el tres veces tonto”) y Vadius, su némesis. Entre alabanzas e insultos, sonetos y baladas y juegos léxicos, el pedante, falso erudito, hipócrita y avaro Trissotin provoca la risa y la burla y acelera la acción hasta el desenlace, en el que se constata, como bien lo expresa Clitandro, que “un sabio necio es más necio que un necio ignorante”.

R.M. Juarbe Ph.D.  
Departamento de Estudios Hispánicos  
Facultad de Humanidades  
Universidad de Puerto Rico, Río Piedras